



# BILAN MORAL 2018

## ASSOCIATION PEBRIN'

### INTRODUCTION

#### 1. DEVELOPPEMENT DES PUBLICS

- Les ateliers de sensibilisation, Formations aux imaginaires traditionnels et Formation de formateurs

#### 2. LES CREATIONS ARTISTIQUES

- Les Temporadas et les rituels festifs,
- Les Projets de Territoires «sur mesure » et basés sur l'étude du Patrimoine Culturel Immatériel :
- Spectacles jeunes publics « sur mesure »,
- Les Conférences théâtralisées

#### 3. LE LABORATOIRE DES IMAGINAIRES TRADITIONNELS

- Recherches



# INTRODUCTION

L'année 2018 fut une année d'approfondissement du travail **sur le territoire Languedoc-Roussillon et les alentours** avec pas moins de **11 nouvelles créations pour la Compagnie**.

Le travail mené sur l'année 2018 a ainsi permis à l'association **de renforcer et fidéliser ses partenariats, proposer des actions de développement des publics et des créations artistiques de manière plus visible et plus conséquente**.

Ces années 2017 et 2018 fortes du conventionnement avec la Région Occitanie, a permis aux membres de l'association de développer et de formaliser son travail à la fois artistique, associatif et de développer son plan de structuration.

Ainsi, l'année **2018** a été **une année propice à la communication, à la visibilité du travail mené, à développer les moyens techniques et humains** et ainsi « asseoir » l'association dans le paysage culturel, artistique et patrimonial de la grande région Occitanie mais aussi d'aller au-delà de ces frontières sur le territoire occitan.

Ce bilan moral permettra aux partenaires de visualiser l'essor de l'association PEBRIN' – Théâtre des Origines durant 2018 et le potentiel du projet culturel porté pour la valorisation, la transmission du Patrimoine Culturel Immatériel, et de la création artistique afin de poser une pierre à l'édification et à l'actualité du patrimoine et de la culture occitane.

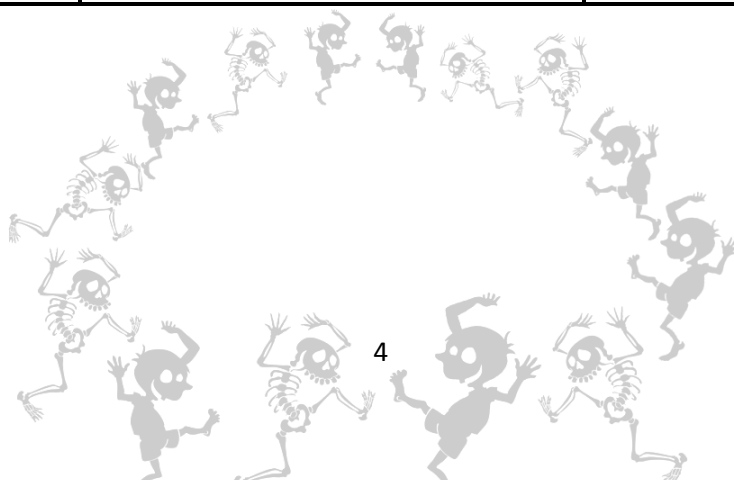
## 1. DEVELOPPEMENT DES PUBLICS :

### - Les ateliers de sensibilisation, Formation aux imaginaires traditionnels et Formation de Formateurs

Cadre des ateliers	Type d'atelier	Public concerné
Carnaval de Montpellier (34)	<b>Ateliers Théâtre, mise scène des rituels de Carnaval</b> : Le travail de 2017 à été prolonger pour une nouvelle fable, de nouveaux chœurs et personnages traditionnels de Carnaval	Les élèves des 3 écoles Calandretas de Montpellier cycle 1 à 3 <ul style="list-style-type: none"><li>• 22h en deux groupes à deux intervenantes Soit 44h pour 600 enfants</li></ul>
	<b>Stage Adulte</b> : création d'un rituel carnavalesque et initiation au travail du chœur	Adultes, parents d'élèves de l'association Inter'cal <ul style="list-style-type: none"><li>• soit 8h pour 9 personnes à 2 intervenantes</li></ul>

Carnaval de Brantome (24)	<b>Stage de deux jours mixte adolescents, enfants et adultes en situation de handicap</b> Sensibilisation à la notion de bande carnavalesque et création de deux bandes rivales	Adolescents, enfants et adultes en situation de handicap du centre de loisir et de la MJC de Brantome en deux groupes <ul style="list-style-type: none"> <li>• 4h/ jour sur 2 jours par 2 intervenantes Soit 16h pour 25 personnes</li> </ul>
	<b>Stage de deux jours adulte</b> Sensibilisation à la notion de bande carnavalesque et création	Usagers et bénévoles du centre social le Ruban vert et amateurs de Brantome <ul style="list-style-type: none"> <li>• Soit 6h/jours pour deux intervenantes soit 12 h pour 15 personnes</li> </ul>
	<b>Conférence pour adultes :</b> « Comment transmettre la tradition de Carnaval aux enfants et quels sont les point communs entre la tradition d'ici et d'ailleurs ? »	Animateurs d'associations, centre social, centre de loisir et EPAD de Brantome <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2h30 par deux intervenantes pour 15 personnes</li> </ul>
	<b>Ateliers costumes et accessoire :</b> technique de la patine et personnalisation d'un masque	Usagers et bénévoles du centre social le Ruban vert et amateurs de Brantome <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2X3h d'ateliers pour 20 personnes</li> </ul>
Sant Joan d'Estiu Cournonterral (34)	<b>Ateliers écriture, théâtre et danse</b> Pour enfants en mai et juin pour la constitution de 2 chœurs participant à plusieurs tableaux du déambulatoire aux côté des comédiens.	3 classes dans deux écoles primaires <ul style="list-style-type: none"> <li>• soit 6h pour 60 enfants et 3 professeures des écoles</li> </ul>
	<b>Accompagnements animateur local :</b> création et transmission d'un rituel pour que l'animateur puisse ensuite transmettre dans toutes les classes de maternelles	1 animateur intervenant en T.A.P. de l'association le Chevalet de Cournonterral <ul style="list-style-type: none"> <li>• soit 3h d'atelier, réunion et suivi du projet.</li> </ul>
	<b>Stage Théâtre adulte :</b> initiation au théâtre de rue pour création d'un chœur de personnage participant au spectacle de Sant Joan.	Adultes de l'association Le Chevalet de Cournonterral <ul style="list-style-type: none"> <li>• soit 8h pour 9 personnes à deux intervenantes</li> </ul>
	<b>Ateliers de Chant :</b> airs traditionnels du villages et chant de Sant Joan en Occitan	Chorales locales <ul style="list-style-type: none"> <li>• Soit 4h pour 30 adultes</li> </ul>

<p>Sant Joan d'Estiu de Mireval (34)</p>	<p><b>Stage théâtre et danse</b></p> <p>Pour adultes et adolescents pour la constitution de deux chœurs participants à plusieurs tableaux du déambulatoire aux côté des comédiens</p>	<p>Adultes et adolescent de l'association la Farandole Occitane à deux intervenantes</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• soit 4h pour 20 personnes</li> </ul>
<p>Traças e legenda #1 Montagnac (34)</p>	<p><b>Ateliers Adultes Théâtre et danse</b></p> <p>De mars à juin, 1 atelier par mois autour de la création de deux chœurs participants à plusieurs tableaux du déambulatoire sur la légende de la Cabreta de Montagnac aux côté des comédiens</p>	<p>Habitant-e-s de Montagnac</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 1 atelier de 3 h / mois de mars à Juin soit 12h pour 15 personnes</li> </ul>
	<p><b>Atelier mise en espace avec La Cabreta</b>, animal Totémique du lieu</p>	<p>Membres de l'Assoication Tostemps porteurs de la Chèvre de Montagnac</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2 réunions/répétition de 2h soit 4h pour 10 personnes</li> </ul>
	<p><b>Ateliers Costumes et accessoires</b></p> <p>De Février à juin, 1 atelier par mois ouvert à la population et aux personnes participants aux ateliers de</p>	<p>Habitant-e-s de Montagnac, membre des associations locales</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 1 atelier de 3 h / mois de février à Juin soit 15h pour 15 personnes par la costumière de la compagnie</li> </ul>
	<p><b>Ateliers de Chant : Chant en Occitan</b>, mise en scène de chant issus des répertoires des chorales</p>	<p>2 Chorales de Montagnac</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Soit 4h pour 70 adultes par une comédienne/chanteuse</li> </ul>
<p>Martror, la fèsta dels mòrts La Canourgue (48)</p>	<p><b>Atelier de sensibilisation</b> sur la tradition occitane de la fête des morts</p>	<p>Les classes d'Occitan du collège de la Canourgue</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Soit 1h pour 50 collégiens</li> </ul>
	<p><b>Atelier chant et Théâtre</b> pour la participation au spectacle rituel de Martror</p>	<p>Les classes d'Occitan du collège de la Canourgue</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Soit 3h pour 50 collégiens</li> </ul>



## 2. LES CREATIONS ARTISTIQUES

### - Les Temporadas et les rituels festifs,

#### **CARNAVAL OCCITAN - A Vira Cuol, La fête du monde à l'envers, Mars, Montpellier (34)**

**Spectacle-rituel déambulatoire** écrit par Perrine Alranq, correction occitan Marie Gaspa.

**Déambulation** des personnages traditionnels du Caramentran et de son farouche détracteur Caresma qui mêlait les rituels des chœurs d'enfants à une trame dramaturgique à travers rue menant au jugement final et de la crémation traditionnelle de la Reine Carnaval par les élèves des 3 Calandretas et du Collèges ainsi que les parents d'élèves. (Cf les ateliers)

*Partenariat musical: Grail'Oli*

*Partenariat associatif: Inter'Cal.*

Joué devant les parents et avec les élèves des 3 calandretas et du collège de Montpellièrs aux côtés des enseignants et équipes pédagogiques

- Environ 1500 personnes

#### **PHENOMENAL CARNAVAL – Mars – Brantome (24)**

**Spectacle-rituel carnavalesque** écrit par Perrine Alranq, correction occitan Marie Gaspa.

**Déambulation** des personnages traditionnels et archétypaux du carnaval Occitan : Reina de Carnaval, cœurs de « Calucs » interprétés par les amateurs du lieu, confrérie du pet joués par les enfants et adultes en situation de handicap et leurs ennemi juré Carême entouré de ses fidèles gendarmes endossés par les adolescents ravis de tester l'inversion des rôle d'autorité !

*Partenariat musical: Les Tambours du Père Ned*

*Partenariat associatif, logistique: Le Ruban Vert*

- Environ 1200 personnes

#### **SANT JOAN D'ESTIU, 22 juin Cournonterral (34)**

**Recherches et collectages** sur la légende du Loup à trois têtes et des coutumes festives de Cournonterral

**Spectacle-rituel déambulatoire** écrit par Ania Wasniwska, correction occitan Marie Gaspa

*Partenariat musical* : les musiciens de l'association porteuse de Tribus Lupis par le Chivalet de Cournonterral

*Partenariat associatif et logistique* : Association Chivalet de Cournonterral

- Environ 1500 personnes

## **SANT JOAN DU MUSCAT** 30 Juin, **Mireval** (34)

**Recherches et collectages** sur les légendes et coutumes festives de Mireval

**Spectacle-rituel déambulatoire** écrit par Ania Wasniowska, adaptation et correction occitan par Marie Gaspa

*Partenariat musical* : Saboï

*Partenariat associatif et logistique*: Association La Farandole Occitane

*Partenariat financier* : La Farandole

- Environ 1200 personnes

## **SANT JOAN DE LA MAR** 7 Juillet, **Vias** (34)

**Danse et Jeu Théâtral** autour de la Légende de la Stella Maris, la Vierge de Vias, et l'allumage du feu rituel de Sant Joan.

*Partenariat Musical* : Mar e Montanha

*Partenariat Artistique* : Joyeuse Gravité.

*Partenariat financier et Logistique* : Ville de Vias

- Environ 1000 personnes

## **- Les Projets de Territoires «sur mesure » et basés sur l'étude du Patrimoine Culturel Immatériel :**

### **ENFANTEMENT TOTEMIQUE** 18 Mars, **Saint Christol** (34)

**Rituel Totémique** de naissance de deux petites Baragognes, écrit et régie générale par Perrine Alranq en partenariat avec les petits Totems d'Occitanie venue accueillir les nouveaux venus.

*Partenariat Musical* : Mar e Montanha, Banda Sagana, La Banda Brutis

*Partenariat Association* : Fédération Totémique et l'association de la Baragogne.

- Environ 1000 personnes

### **TOTEMIADE** 19 Mai, **FORUM EUROREGIONAL Pont du Gard** (30)

**Spectacle performatif de rues sur le Patrimoine Totémique** écrit par Claude Alranq, mis en rue par Isabelle François,

Théâtre des Origines propose la valorisation, la transmission et l'actualisation d'éléments faisant appel aux rituels festifs : les Totems et s'intéresse tout particulièrement au Patrimoine Culturel Immatériel par le fondement même de sa recherche artistique.

Dans ce cadre le Théâtre des Origines a reçu à plusieurs reprises la demande de collectivités locales, de praticiens sur le terrain des traditions totémiques et d'acteurs du PCI pour présenter l'essence de ce qu'est un totem, un animal psychopompe.

C'est donc pour répondre à cette demande que le Théâtre des Origines a fait appel à Claude Alranq, en partenariat avec la Fédération TOTEMIC, pour l'écriture d'une création de rue, un spectacle performatif sur ce patrimoine Totémique dont la première représentation aura lieu lors des rencontres de l'Eurorégion au Pont du Gard.

*Partenariat musical* : Le Chivalet de Cournonterral

- Environ 90 personnes

## **TRAÇAS E LEGENDA#1** 24 Juin, **Montagnac** (34)

**Recherches et collectages** sur la légende de la Chèvre de Montagnac et le patrimoine bâti de Montagnac.

**Spectacle-rituel déambulatoire** écrit par Perrine Alranq sur le mythe de la chèvre à travers les âges : Antiquité, Moyen-âge et Protohistoire, récréation

*Partenariat musical* : Saboï

*Partenaire vidéo-projection*: La Onzième Toile, compagnie Silobulle

*Partenariat associatif*: Association Tos Temps (la Chèvre), les 2 chorales de Montagnac

*Partenariats Financiers*: La municipalité de Montagnac

- Environ 1200 personnes

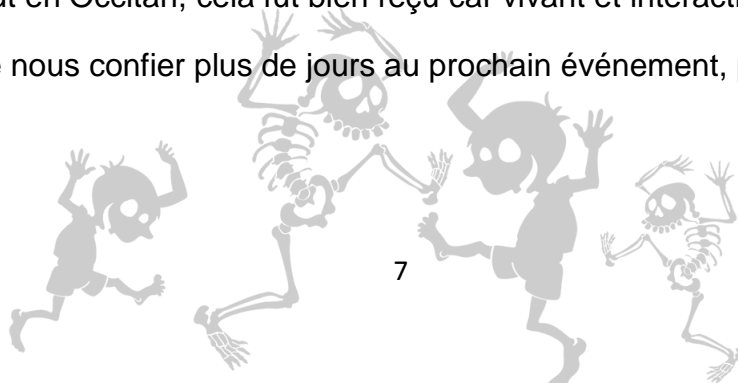
## **CABARET FOUTRAQUE** 10 et 11 Juillet, Université d'été du MARPOC, **Nîmes** (30)

Le Théâtre des Origines a relevé le défi d'un travail de commande du MARPOC : Animer un cabaret littéraire avec chaque jour un invité différent, mettre en scène cette rencontre avec des moyens théâtraux, pour casser le rythme des conférences, créé et improvisé par Isabelle François et Ania Wasniowska.

*Partenariat et thématique avec les intervenants des conférences* :

- Carmen Alèn Gabarato sur son ouvrage « Auto-òdi » abordant le rapport à la langue ou l'accent quand on ne veut pas montrer, trahir ces origines.
- Claude Barsotti pour son recueil de textes et chansons d'ouvriers marseillais.
- Les cabarets ont été joués devant une quarantaine de personnes chaque fois, un public multi-générationnel, tout en Occitan, cela fut bien reçu car vivant et interactif.

Le MARPOC compte nous confier plus de jours au prochain événement, pari réussi !



## - Spectacles jeunes publics « sur mesure »

**AZALAÏS LA TROBAIRITZ**, le 5 Juin à **Capendu** (30), 7 Juin à **Sérignan** (34), 12 Juin à **Sommière** (30), 14 Juin à **Mende** (48) dans le cadre des "Encontradas" de l'Académie de Montpellier.

**Comédie musicale jeune public, bilingue** écrite, mise en scène et enregistrements par Isabelle François

*Partenariat musical* : Jean-Marc Parayre.

Joué 3X par jour devant environ 950 enfants ; soit 2850 enfants par jours sur 4 jours.

- Total d'environ 11400 enfants de l'Hérault, du Gard, de l'Aude et de Lozère

## - Les Conférences théâtralisées **CBIO** Conférences **B**urlesques d'**I**nterêt **O**ccitan

**CBIO, PCI QU'ES AQUÒ ?** Sortie de Résidence 8 Avril, médiathèque Mme de Sévigné à **Vitré** (35)

**Conférence théâtralisée** écrite par Perrine Alranq, Ania Wasniowska et Marie Gaspa, mise en scène par Ania Wasniowska, enregistrements sons et voix de Jérôme Dru, création graphique et dessin animé de Gérard Garcia.

**Résidence** du 1<sup>er</sup> au 8 Avril au Centre Français du Patrimoine Culturel Immatériel (CFPCI) Maison des Cultures du Monde de Vitré

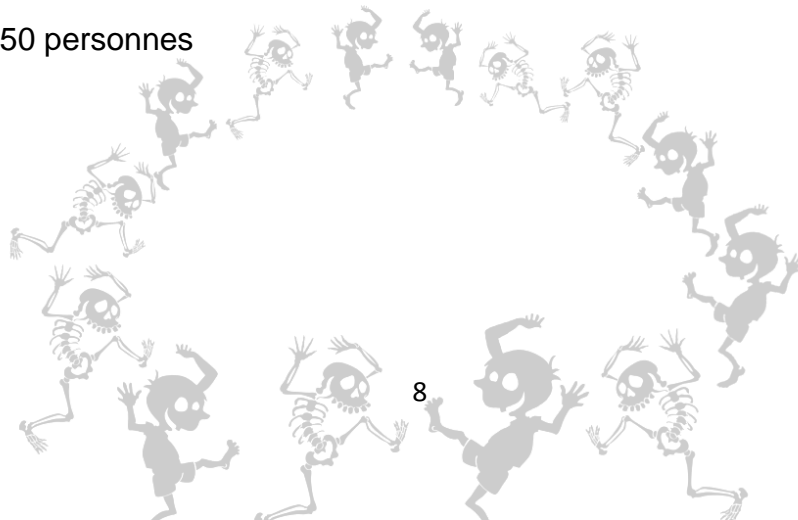
- Environ 50 personnes

**CBIO, MARTROR, Fais-moi peur !** Etape de travail présentation publique,  
18 Novembre, **La Canourgue** (48)

**Conférence théâtralisée** écrite par Ania Wasnioska et Marie Gaspa, réadapté par Ania Wasniowska et Isabelle François pour le public collégien permettant la sensibilisation sur la fête des morts et le lien avec l'invisible en Occitanie et dans le monde de façon burlesque.

*Partenariat financier* : Collège et commune de la Canourgue

- Environ 150 personnes





# 3. LE LABORATOIRE DES IMAGINAIRES TRADITIONNELS

## - Recherches

Recherches ethnocénologique sur les mythes et traditions :

- les traditions festives de Cournonterral, son historique mise en jeu par la population devenu tradition et comment l'adapter et l'intégrer à une trame dramaturgique Théâtrale : Ania Wasniowska

- Le personnage de l'Ours en Carnaval et son rituel du rasage pour la « réintroduction de la bête » dans les Carnavals de Montpellier et Brantome et dans la trame dramaturgique: Perrine Alranq en collaboration avec Dominique Pauvert.

-Le mythe et les personnages légendaires autour de la chèvre/capricorne à travers les âges : dans l'Antiquité par le biais des constellations et mythologie divines, au Moyen Age avec la reprise en main des rituels païens par l'Eglise et la Royauté et dans la protohistoire par le totémisme primitif des chamanes : Perrine Alranq